Felix

Mendelssohn Bartholdy

Die erste Walpurgisnacht

The First Walpurgis Night

op. 60 · MWV D3

Ballade für Chor und Orchester / Ballade for Chorus and Orchestra
gedichtet von / Poem by Goethe

Bearbeitung für Kammerorchester von
Arrangement for chamber orchestra by
Joachim Linckelmann

Soli ATBarB (ATB), Coro SATB
Flauto, Oboe, Clarinetto, Fagotto, Corno, Tromba, Trombone
Timpani, Gran tamburo e Piatti
2 Violini, Viola, Violoncello e Contrabbasso

Stuttgarter Mendelssohn-Ausgaben

Partitur / Full score

Carus 40.138/50

MIX
Papier
FSC® C130350

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 40.138/50), komplettes Orchestermaterial leihweise (Carus 40.138/69).
Zu dieser Bearbeitung können Klavierauszug (Carus 40.138/03) und
Chorpartitur (Carus 40.138/05) der Originalfassung verwendet werden.

Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/4013850

The following performance material is available:
full score (Carus 40.138/50), complete orchestral material for rental (Carus 40.138/69).
Vocal score (Carus 40.138/03) and choral score (Carus 40.138/05)
from the original version can be used to perform this arrangement.

Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/4013850

Zu diesem Werk ist carus music, the Choir Coach, erhältlich. Die App enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist die Übehilfe in der Reihe Carus Choir Coach (nur audio) erhältlich.

For this work carus music, the Choir Coach, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. The practice aid is also available as Carus Choir Coach audio only on CD or as download. www.carus-music.com

Inhalt / Contents

Dramatis personae IV
Besetzung / Scoring IV
Vorwort V
Foreword VI
Der Singtext VIII
The Vocal Text IX

Ouverture 2

No. 1 Es lacht der Mai / *Now May again*
(Tenore solo, Coro SATB) 46

No. 2 Könnt ihr so verwegen handeln?
Know ye not a deed so daring?
(Alto solo, Coro SSAA) 70

No. 3 Wer Opfer heut zu bringen scheut
The man who flies our sacrifice
(Baritono solo, Coro TTBB) 75

No. 4 Verteilt euch, wackre Männer, hier
Disperse, ye gallant men
(Coro SATB) 83

No. 5 Diese dumpfen Pfaffenchristen
Should our Christian foes assail us
(Basso solo, Coro TTBB) 94

No. 6 Kommt mit Zacken und mit Gabeln
Come with torches brightly flashing
(Coro SATB) 107

No. 7 So weit gebracht / *Restrain'd by night*
(Baritono solo, Coro SATB) 148

No. 8 Hilf, ach, hilf mir / *Help, my comrades*
(Tenore solo, Coro TTBB) 162

No. 9 Die Flamme reinigt sich vom Rauch
Unclouded now the flame is bright
(Baritono solo, Coro SATB) 171

Dramatis personae

Ein Priester der Druiden / *A Druid Priest* . . . . . Baritono solo

Ein Druide / *A Druid* . . . . . Tenore solo

Ein Wächter der Druiden / *A Druid Guard* . . . . . Basso solo

Eine alte Frau aus dem Volke / . . . . . Alto solo
An aged woman of the People

Ein christlicher Wächter . . . . . Tenore solo
A Christian Guard

Chor der Druiden und des Volks
Chor der Wächter der Druiden
Chor der christlichen Wächter
Chorus of Druids and People
Chorus of Druid Guards
Chorus of Christian Guards

Besetzung / Scoring

Soli ATBarB (ATB), Coro SATB

Original:	**Arrangement:**
2 Flauti	Flauto
2 Oboi	Oboe
2 Clarinetti	Clarinetto
2 Fagotti	Fagotto
2 Corni	Corno
2 Trombe	Tromba
3 Tromboni	Trombone
Timpani	Timpani
Gran tamburo e Piatti	Gran tamburo e Piatti
2 Violini	2 Violini
Viola	Viola
Violoncello	Violoncello
Contrabbasso	Contrabbasso

Vorwort

Goethes zehn Jahre andauernde Freundschaft zu Felix Mendelssohn Bartholdy gehört wohl zu den folgenreichsten literarisch-musikalischen Verbindungen des 19. Jahrhunderts. Das Wunderkind war gerade zwölf Jahre alt, als es seinen Lehrer Carl Friedrich Zelter 1821 nach Weimar begleitete, um dort den alternden Doyen der deutschen Kunst und Literatur zu treffen. Dabei kam Goethe zu der überraschenden Einschätzung, der junge Gast sei nichts weniger als ein „zweiter Mozart". Vor der Komposition der *Walpurgisnacht* hatte Mendelssohn erst wenige von Goethes Gedichten als Lieder vertont bzw. mehrstimmig gesetzt, ihm aber auch das eindrucksvolle Klavierquartett Nr. 3 in h-Moll op. 3 (1825) gewidmet und seiner älteren Schwester Fanny zufolge im *Walpurgisnachtstraum* im ersten Teil des *Faust* die Inspiration für das skurrile Scherzo aus dem Oktett op. 20 gefunden.[1] Seine Kantate *Die erste Walpurgisnacht* op. 60 für Orchester, Chor und Solisten, das Werk, in dem er sich am gründlichsten mit Versen Goethes auseinandersetzte, fußt allerdings nicht auf der Traumsequenz im *Faust*, sondern auf einer Ballade über die Walpurgisnacht in zwölf Strophen, die Goethe schon 1799 geschrieben und an seinen musikalischen Vertrauten Zelter in Berlin geschickt hatte. Die Ballade handelt von einem Druidenvolk, das die frühchristlichen Bekehrer austrickst, um den alten Bräuchen auf dem Brocken nachgehen zu können.

Obwohl Zelter sich begeistert über die Ballade äußerte, kam er mit ihrer Vertonung nicht recht voran und überließ seinem Schüler Mendelssohn die Aufgabe. Der vollendete sie schließlich Anfang 1832, kurz bevor Goethe und Zelter verstarben. Doch wie bei vielen seiner großen Werke sollte diese nicht die Fassung letzter Hand werden. Statt das Manuskript nach der Berliner Premiere im Januar 1833 für den Druck vorzubereiten, legte Mendelssohn das Werk für ganze zehn Jahre beiseite. Als er sich die Partitur 1842 noch einmal vornahm, schrieb er sie „von A bis Z" um.[2] Dabei unterzog er das Werk einer umfassenden und gründlichen Überarbeitung; ein Prozess, den er als Mischung aus genereller, breit angelegter Rekomposition und sehr viel feinerer „Schneiderarbeit"[3] beschrieb. Mendelssohn dirigierte die Premiere dieser überarbeiteten Version im frühen Februar 1843 im Leipziger Gewandhaus; sie erschien gut ein Jahr später in gedruckter Form im Leipziger Verlag Friedrich Kistner.

Die erste Walpurgisnacht wurde eines von Mendelssohns erfolgreichsten Chorwerken. Zu seinen angesehensten Bewunderern gehörte Hector Berlioz, der 1843 der Premiere in Leipzig beiwohnte und später seine Eindrücke aufzeichnete:

> Il faut entendre la musique de Mendelssohn pour avoir une idée des ressources variées que ce poëme offrait à un habile compositeur. Il en a tiré un parti admirable. Sa partition est d'une clarté parfaite, malgré sa complexité; les effets de voix et d'instruments s'y croisent dans tous les sens, se contrarient, se heurtent, avec un désordre apparent qui est le comble de l'art.[4]

Die „scheinbare Unordnung, die der Gipfel der Kunst ist" beschreibt ebenso treffend Berlioz' gefeierte Darstellung eines Hexensabbats im Finale seiner *Symphonie fantastique* (1830). Das Werk wurde allerdings von Mendelssohn nicht ebenso positiv beurteilt, auch wenn er Berlioz jede erdenkliche Unterstützung zukommen ließ, als der Franzose die Sinfonie am 4. Februar 1843, einen Tag nach der Premiere der zweiten Fassung der *Walpurgisnacht*, im Gewandhaus dirigierte.

Mendelssohns *Die erste Walpurgisnacht* war zwar die erste, jedoch nicht die letzte bedeutende musikalische Darstellung eines Hexensabbats. Charles Gounod, dem Mendelssohn im Mai 1843, nur wenige Monate nach der Premiere im Gewandhaus, zum ersten Mal begegnete, komponierte für den fünften Akt seiner Oper *Faust* (1859) eine Walpurgisnachtszene, die er 1868 als Ballett umschrieb. Und Joachim Raff, den Mendelssohn Breitkopf & Härtel empfahl,[5] behandelte die Walpurgisnacht in seiner 8. Sinfonie A-Dur op. 205 (*Frühlingsklänge*, 1876), in der sie im Scherzo des zweiten Satzes thematisiert wird. Ein Jahrzehnt später veröffentlichte Charles-Marie Widor seine sinfonische Dichtung *La Nuit de Valpurgis* (1887) op. 60. Zwei andere Komponisten verlegten derweil den Schauplatz ihres jeweiligen musikalischen Hexensabbats nach Böhmen und Russland: Dvořák setzt die Walpurgisnacht musikalisch im zwischenspielartigen dritten Satz seiner Klavierduette *Aus dem Böhmerwalde* op. 68 (1884) in Szene, während Mussorgskis *Eine Nacht auf dem kahlen Berge* (1867) die satanischen Festivitäten nicht länger in der Walpurgisnacht vom 30. April auf den 1. Mai ansiedelt, sondern sie in die Johannisnacht auf einen Berg in der Nähe von Kiew verlegt, also auf die Nacht vom 23. auf den 24. Juni.

Brahms, der Mendelssohns Musik sehr genau studierte, könnte sich möglicherweise in Takt 52 ff. des ersten Satzes seiner zweiten Sinfonie (1878) auf den Beginn von *Der Übergang zum Frühling* (Takt 351 ff. der Ouvertüre) bezogen haben. Beide Passagen weisen eine verdächtig ähnliche fließend absteigende Linie in vierstimmigem imitativen Kontrapunkt auf. Eine noch auffälligere Anspielung auf die Ouvertüre findet sich jedoch in Fanny Hensels Klavier-

---

1 Sebastian Hensel, *Die Familie Mendelssohn 1729 bis 1847 nach Briefen und Tagebüchern*, Berlin 1911, Band I, S. 180.

2 Brief an Ferdinand Hiller vom 3. März 1843, in Felix Mendelssohn Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, Band 9, hrsg. v. Stefan Münnich, Lucian Schiwietz und Uta Wald, Kassel 2015, S. 219. Vgl. auch Mendelssohns Brief an seine jüngere Schwester Rebecka Lejeune Dirichlet vom 11. Dezember 1842, in *Sämtliche Briefe*, Band 9, S. 123.

3 Brief vom 11. Dezember 1842 in *Sämtliche Briefe*, Band 9, S. 123.

4 *Mémoires de Hector Berlioz*, Paris 1887, Band 2, S. 53. „Man muss Mendelssohns Musik hören, um eine Vorstellung von den verschiedenen Ausdrucksmöglichkeiten zu erhalten, die dieses Gedicht einem geschickten Komponisten bietet. Er hat auf bewundernswerte Weise daraus geschöpft. Seine Partitur ist von perfekter Klarheit, trotz seiner Komplexität; die vokalen und instrumentalen Effekte verlaufen kreuz und quer, sie widersprechen sich, sie stoßen aufeinander in einer so scheinbaren Unordnung, dass diese der Gipfel der Kunst ist."

5 Vgl. seinen Brief an Breitkopf & Härtel vom 20. November 1843, in *Sämtliche Briefe*, Band 9, S. 419–420.

Foreword

lied h-Moll op. 8 Nr. 1 (1846). Kurz nach Beginn hört man eine mehr oder weniger deutliche Anspielung auf das Schlussthema der Ouvertüre (Takt 250 ff.). Fanny Hensel kannte die Kantate sehr gut; tatsächlich handelte es sich bei dem letzten Stück, das sie zu Lebzeiten hörte, um die Eröffnung der ersten Nummer „Es lacht der Mai", die der Ouvertüre und dem Übergang zum Frühling folgte, wie Mendelssohn erläuterte, als er seinem Freund Karl Klingemann die Details ihres unerwarteten Todes am 14. Mai 1847 in Berlin beschrieb:

> Fanny war nicht krank und nicht leidend. Sie war nie so wohl wie in der letzten Zeit und *den* [sic] *letzten Tag* ihres Lebens. In einer Probe zu ihrer Sonntagsmusik, während sie den Chor 'es lacht der Mai' singen ließ und begleitete (Du weißt – aus meiner Walpurgisnacht) fühlte sie sich unwohl, ging aus dem Zimmer, und als Paul [Mendelssohns Bruder] ¾ Stunden darauf kam fand er sie schon ganz ohne Bewußtsein, und 4 Stunden später lebte sie nicht mehr.[6]

Durham, N. C., Dezember 2018 R. Larry Todd

(aus dem Vorwort des Klavierauszugs Carus 40.138/03)
Übersetzung: Helga Beste

Mit der vorliegenden Bearbeitung für Soli, Chor und Kammerorchester können nun auch Chöre geringerer Stärke und solche mit begrenzten räumlichen oder finanziellen Möglichkeiten *Die erste Walpurgisnacht* aufführen. Durch die Reduzierung der Bläserbesetzung (statt original fünfzehn sind nur sieben Instrumente erforderlich) wird das Klangvolumen etwas zurückgenommen, der sinfonische Charakter sowie eine hohe dynamische Bandbreite bleiben aber erhalten. Während der Hauptteil des Arrangements in den Bläserstimmen geschah, spielen die Pauken und die Streicher fast das Gleiche wie im Original. Es gibt folgende wenige Abweichungen:

Ouv.	T. 29–31	Vc spielt Noten des originalen Fg II
No. 3	T. 12–14	Cb spielt Noten des originalen Cor II
No. 5	T. 74–75	Vc spielt Noten des originalen Fg II
No. 6	T. 29–30	Vc spielt Noten des originalen Fg II
	T. 39–42	Cb spielt Noten des originalen Fg II

Die Vokalstimmen (Soli und Chor) sind von der Bearbeitung völlig unberührt, sodass die Klavierauszüge, Chorpartituren und Übehilfen der Urtext-Ausgabe (Carus 40.138) verwendet werden können.

Merzhausen, im Februar 2026 Joachim Linckelmann

6 Brief vom 3. Juni 1847 in *Sämtliche Briefe*, Band 12, S. 146.

Among the most consequential literary-musical relationships of the nineteenth century was Goethe's decade-long friendship with Felix Mendelssohn Bartholdy. The prodigy was only twelve when in 1821 he accompanied his teacher, Carl Friedrich Zelter, to Weimar to meet the senescent *doyen* of German arts and letters. Goethe's astonishing evaluation was that his young guest was nothing less than a "second Mozart." Before composing *Die erste Walpurgisnacht* Mendelssohn had set just a few of Goethe's poems as *Lieder* or part-songs, but had also dedicated the imposing Piano Quartet No. 3 in B minor Op. 3 (1825) to the poet, and, according to the composer's elder sister, Fanny, found inspiration for the whimsical Scherzo of the Octet Op. 20 in the *Walpurgisnachtstraum* scene from *Faust*, Part I.[1] The cantata *Die erste Walpurgisnacht* Op. 60, for orchestra, chorus, and soloists, by far his most substantial engagement with the poet's verses, was based, to be sure, not on the dream sequence in *Faust* but rather on a separate ballade in twelve stanzas about the Walpurgisnacht legend that Goethe had written as early as 1799, and dispatched to Zelter, his musical confidant in Berlin. Goethe's ballade treats the efforts of pagans gathering on the Blocksberg to outwit early Christian proselytizers and to preserve the ancient rites.

Though Zelter expressed enthusiasm over the ballade, he was unable to make headway in setting it, and left the task to his student to complete, which Mendelssohn accomplished, though not until early 1832, not long before the deaths of Goethe and Zelter. But, as was the case with many of Mendelssohn's major works, the 1832 version of *Die erste Walpurgisnacht* was not to be the *Fassung letzter Hand*. Instead of releasing his manuscript after its Berlin premiere in January 1833, Mendelssohn set the work aside for a full decade. Then, returning to the score in 1842, he rewrote it "from A to Z,"[2] subjecting the whole to a comprehensive, abecedarian revision, a process he described as a mixture of broad-brushed re-composition and more refined tailor's work (*Schneiderarbeit*).[3] Mendelssohn directed the premiere of the revised version at the Leipzig Gewandhaus early in February 1843, and it subsequently appeared in print from the Leipzig firm of Friedrich Kistner, a little more than one year later.

Die erste Walpurgisnacht became one of Mendelssohn's most successful choral works. Among its admirers was Hector Berlioz, who attended the Leipzig premiere in 1843, and recorded these impressions:

> Il faut entendre la musique de Mendelssohn pour avoir une idée des ressources variées que ce poëme offrait à un habile

1 Sebastian Hensel, *The Mendelssohn Family (1729–1847) from Letters and Journals*, trans. Carl Klingemann (London, 1882), vol. I, p. 131.

2 Letter of March 3, 1843 to Ferdinand Hiller, in Felix Mendelssohn Bartholdy, *Sämtliche Briefe*, vol. 9, ed. Stefan Münnich, Lucian Schiwietz and Uta Wald (Kassel, 2015), p. 219. See also Mendelssohn's letter of December 11, 1842 to his younger sister, Rebecka Lejeune Dirichlet, in *Sämtliche Briefe*, vol. 9, p. 123.

3 Letter of December 11, 1842 in *Sämtliche Briefe*, vol. 9, p. 123.

> compositeur. Il en a tiré un parti admirable. Sa partition est d'une clarté parfaite, malgré sa complexité; les effets de voix et d'instruments s'y croisent dans tous les sens, se contrarient, se heurtent, avec un désordre apparent qui est le comble de l'art.[4]

We might apply this judgment "apparent confusion that is the perfection of art" to Berlioz's own celebrated depiction of a witches' sabbath in the finale of his *Symphonie fantastique* (1830), which did not elicit from Mendelssohn such a positive response, though he spared little effort to assist Berlioz when, on February 4, 1843, the day after the second premiere of *Die erste Walpurgisnacht*, the Frenchman directed the symphony in the Gewandhaus.

Though the first substantial musical treatment of the topic, *Die erste Walpurgisnacht* was not the last. Charles Gounod, who met Mendelssohn in May 1843, months after the Gewandhaus premiere of the cantata, included a Walpurgisnacht scene in the fifth act of his opera *Faust* (1859), later reworked as a ballet (1868). Joachim Raff, whom Mendelssohn recommended to Breitkopf & Härtel,[5] treated the *Walpurgisnacht* in his Symphony No. 8 in A major Op. 205 (*Frühlingsklänge*, 1876), where it appears as the second-movement scherzo. A decade later Charles-Marie Widor published his *poème symphonique*, *La Nuit de Valpurgis* (1887) as his Op. 60. Meanwhile, two other composers shifted the site of their musical sabbaths to Bohemia and Russia: Dvořák's *Walpurgisnacht* appears as the interlude-like third movement of his piano duets *Aus dem Böhmerwalde* Op. 68 (1884), while Mussorgsky's *Night on Bald Mountain* (1867), places the focus of the satanic revelries no longer on Walpurgis Night (April 30–May 1) but rather on St. John's Eve near Kiev (June 23–24).

Brahms, an astute student of Mendelssohn's music, perhaps had in mind the opening of *Der Übergang zum Frühling* (bars 351 ff. of the overture) in bars 52 ff. of the first movement of his Second Symphony (1878); both passages feature a suspiciously similar, flowing, descending line in four-part imitative counterpoint. But an even more striking allusion to the overture occurs in the piano *Lied* in B minor Op. 8 No. 1 (1846) of Mendelssohn's sister Fanny Hensel. Not far into that piece, we hear a rather clear reference to the closing theme of the overture (bars 250 ff.). The cantata was well known to her; indeed, the very last music that she heard was the opening of No. 1, "Es lacht der Mai," that followed the overture and transition to spring, as Mendelssohn explained when he related to his friend Karl Klingemann the details of her unexpected death in Berlin on May 14, 1847:

> Fanny was not ill and not suffering. She was never as healthy as she was recently and *on the last day of her life*. During a rehearsal for her Sonntagsmusik, while she was rehearsing and accompanying the chorus "es lacht der Mai" (you know – from my Walpurgisnacht), she felt unwell, left the room, and when Paul [Mendelssohn's brother] came 45 minutes later he found her totally unconscious, and 4 hours later she lived no more.[6]

Durham, N.C., December 2018 R. Larry Todd

(from the foreword of the vocal score Carus 40.138/03)

With this arrangement for soloists, choir and chamber orchestra smaller choirs and those with limited space options or financial possibilities are now able to perform *Die erste Walpurgisnacht*. By reducing the wind instrumentation (instead of the original fifteen, only seven instruments are required), the sound volume is diminished somewhat, but the symphonic character and a high dynamic range are retained. The greater part of the arrangement pertains to the wind parts, while the strings play almost the same as in the original version. There are a few divergences as follows:

Ouv.	bars 29–31	Vc plays notes from the original Fg II
No. 3	bars 12–14	Cb plays notes from the original Cor II
No. 5	bars 74–75	Vc plays notes from the original Fg II
No. 6	bars 29–30	Vc plays notes from the original Fg II
	bars 39–42	Cb plays notes from the original Fg II

The vocal parts (solos and choir) are completely untouched by the arrangement, so that the vocal scores, choral scores, and practice aids from the Urtext edition (Carus 40.138) can be used.

Merzhausen, February 2026 Joachim Linckelmann
Translation: Carus

4 Berlioz, Hector, *Memoirs of Hector Berlioz*, trans. D. Cairns (New York, 1975), p. 294: "One must hear Mendelssohn's music to realize what scope the poem offers a skillful composer. He has made admirable use of his opportunities. The score is of impeccable clarity, notwithstanding the complexity of the writing. Voices and instruments are completely integrated, and interwoven with an apparent confusion which is the perfection of art."

5 See his letter of November 20, 1843 to Breitkopf & Härtel, in *Sämtliche Briefe*, vol. 9, p. 419–242.

6 Letter of June 3, 1847, in *Sämtliche Briefe*, vol. 12, p. 146.

Der Singtext

Ouverture
I. Das schlechte Wetter
II. Der Übergang zum Frühling

No. 1
Ein Druide und Chor des Volks
Es lacht der Mai!
Der Wald ist frei
von Eis und Reifgehänge.
Der Schnee ist fort;
am grünen Ort
erschallen Lustgesänge.
Ein reiner Schnee
liegt auf der Höh,
doch eilen wir nach oben,
begehn den alten heilgen Brauch,
Allvater dort zu loben.
Die Flamme lodre durch den Rauch!
So wird das Herz erhoben.

Chor der Druiden und des Volks
Die Flamme lodre durch den Rauch!
Begeht den alten heilgen Brauch,
Allvater dort zu loben.
Hinauf! Hinauf!

No. 2
Eine alte Frau aus dem Volke
Könnt ihr so verwegen handeln?
Wollt ihr denn zum Tode wandeln?
Kennet ihr nicht die Gesetze
unsrer harten Überwinder?
Rings gestellt sind ihre Netze
auf die Heiden, auf die Sünder.
Ach, sie schlachten auf dem Walle
unsre Väter, unsre Kinder!
Und wir alle
nahen uns gewissem Falle.

Chor der Weiber
Auf des Lagers hohem Walle
schlachten sie uns unsre Kinder.
Ach die strengen Überwinder!
Und wir alle
nahen uns gewissem Falle.

No. 3
Ein Priester der Druiden
Wer Opfer heut
zu bringen scheut,
verdient erst seine Bande.
Der Wald ist frei!
Das Holz herbei
und schichtet es zum Brande!

Chor der Druiden
Der Wald ist frei!
Das Holz herbei
und schichtet es zum Brande!

Der Priester
Doch bleiben wir
im Buschrevier
am Tage noch im Stillen,
und Männer stellen wir zur Hut
um eurer Sorge willen.
Dann aber lasst mit frischem Mut
uns unsre Pflicht erfüllen.
Verteilt euch, wackre Männer, hier!

No. 4
Chor der Wächter der Druiden und des Volks
Verteilt euch, wackre Männer, hier
durch dieses ganze Waldrevier
und wachet hier im Stillen,
wenn sie die Pflicht erfüllen.

No. 5
Ein Wächter der Druiden
Diese dumpfen Pfaffenchristen,
lasst uns keck sie überlisten!
Mit dem Teufel, den sie fabeln,
wollen wir sie selbst erschrecken.
Kommt! Mit Zacken und mit Gabeln
und mit Glut und Klapperstöcken
lärmen wir bei nächtger Weile
durch die engen Felsenstrecken.

Chor der Wächter
Kommt mit Zacken und mit Gabeln
und mit Glut und Klapperstöcken
lärmen wir bei nächtger Weile
durch die engen Felsenstrecken.
Kauz und Eule,
heul in unser Rundgeheule!

No. 6
Chor der Wächter und des Volkes
Kommt mit Zacken und mit Gabeln,
wie der Teufel, den sie fabeln,
und mit wilden Klapperstöcken
durch die leeren Felsenstrecken!
Kauz und Eule,
heul in unser Rundgeheule!

No. 7
Der Priester und Chor der Druiden und des Volks
So weit gebracht,
dass wir bei Nacht
Allvater heimlich singen!
Doch ist es Tag,
sobald man mag
ein reines Herz dir bringen.
Du kannst zwar heut
und manche Zeit
dem Feinde viel erlauben.
Die Flamme reinigt sich vom Rauch;
so reinig unsern Glauben!
Und raubt man uns den alten Brauch,
dein Licht, wer will es rauben!

No. 8
Ein christlicher Wächter
Hilf, ach hilf mir, Kriegsgeselle!
Ach, es kommt die ganze Hölle!
Sieh, wie die verhexten Leiber
durch und durch von Flamme glühen.
Menschenwölf und Drachenweiber,
die im Flug vorüberziehen!
Welch entsetzliches Getöse!
Lasst uns, lasst uns alle fliehen!
Oben flammt und saust der Böse,
aus dem Boden
dampfet rings ein Höllenbroden.

Chor der christlichen Wächter
Schreckliche, verhexte Leiber,
Menschenwölf und Drachenweiber,
lasst uns fliehn!
Welch entsetzliches Getöse!
Sieh, da flammt, da zieht der Böse,
aus dem Boden
dampfet rings ein Höllenbroden.
Lasst uns fliehn!

No. 9
Ein Druide und Allgemeiner Chor der Druiden und des Heidenvolks
Die Flamme reinigt sich vom Rauch,
so reinig unsern Glauben!
Und raubt man uns den alten Brauch;
dein Licht, wer kann es rauben!

The Vocal Text

Overture
(Portraying the change from winter weather to spring)

No. 1
A Druid and Chorus of People
Now May again
breaks winter's chain,
the bud and bloom are springing.
No snow is seen;
the vales are green,
the woodland choirs are singing.
Yon mountain height
is wint'ry white;
upon it we will gather, –
begin the ancient holy rite, –
praise our Almighty Father.
In sacrifice
the flame shall rise!
Thus blend our hearts together!

Chorus of Druids and the People
In sacrifice
the flame shall rise
begin the ancient holy rite, –
praise our Almighty Father.
Away! Away!

No. 2
An aged Woman of the People
Know ye not, a deed so daring
dooms us all to die despairing?
Know ye not, it is forbidden
by the edicts of our foemen?
Know ye, spies and snares are hidden,
for the sinners call'd "the heathen"?
On their ramparts they will slaughter
mother, father, son and daughter!
If detected,
naught but death can be expected.

Chorus of Women
On their ramparts they will slaughter
mother, father, son and daughter!
They oppress us,
they distress us!
If detected,
naught but death can be expected.

No. 3
Druid Priest
The man who flies
our sacrifice,
deserves the tyrant's tether.
The woods are free!
Disbranch the tree,
and pile the stems together.

Chorus of Druids
The woods are free!
Disbranch the tree,
and pile the stems together.

Druid Priest
In yonder shades
till daylight fades,
we shall not be detected:
our trusty guards shall tarry here,
and ye will be protected.
Conquer with courage slavish fear;
show duty's claim respected.
Disperse, disperse, ye gallant men!

No. 4
Chorus of Druid Guards and People
Disperse, disperse, ye gallant men,
secure the passes round the glen.
In silence there protect them,
whose duties here direct them.

No. 5
A Druid Guard
Should our Christian foes assail us,
aid a scheme that may avail us!
Feigning demons, whom they fable,
we will scare the bigot rabble!
Come with torches brightly flashing,
rush along with billets clashing.
Through the night-gloom lead and follow,
in and out each rocky hollow.

Chorus of Guards
Come with torches brightly flashing,
rush along with billets clashing.
Through the night-gloom lead and follow,
in and out each rocky hollow.
Owls and ravens,
howl with us, and scare the cravens!

No. 6
Chorus of Druid Guards and People
Come with torches brightly flashing,
rush along with billets clashing.
Through the night-gloom, lead and follow,
in and out each rocky hollow.
Owls and ravens,
howl with us, and scare the cravens!

No. 7
The Priest Chorus of Druids and Heathen People
Restrain'd by might,
we now by night,
in secret, here adore thee!
Still it is day,
whene'er we pray,
and humbly bow before thee!
Thou canst assuage
our foemen's rage,
and shield us from their terrors,
the flame aspires!
The smoke retires!
Thus clear our faith from errors!
Our customs quell'd,
our rights withheld,
thy light shall shine for ever.

No. 8
A Christian Guard
Help, my comrades! See a legion
yonder comes from Satan's region!
See yon group of witches gliding
to and fro in flames advancing;
some on wolves and dragons riding;
see, ah, see them hither prancing!
What a clatt'ring troop of evil!
Let us, let us quickly fly them!
Imp and devil
lead the revel,
see them caper,
wrapt in clouds of lurid vapour.

Chorus of Christian Guards
See the horrid haggards gliding,
some on wolves and dragons riding,
see, ah, see them hither prancing.
With the fiend in flames advancing!
See them caper,
wrapt in clouds of lurid vapour!
Let us fly them, let us fly!

No. 9
A Druid and General Chorus of Druids and Heathen People
Unclouded now, the flame is bright!
Thus faith from error sever!
Though foes may cloud or quell our light,
yet thine, thy light shall shine for ever!

Die erste Walpurgisnacht

The First Walpurgis Night

op. 60

Ouverture

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)
Bearbeitung für Kammerorchester von
Arrangement for chamber orchestra by
Joachim Linckelmann (*1964)

I. Das schlechte Wetter [Bad Weather]

Allegro con fuoco ♩. = 60

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si♭ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Trombone

Timpani in Mi-La / e-A

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

Carus

Aufführungsdauer / Duration: ca. 36 min.
© 2026 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st printing – Carus 40.138/50
Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany
www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

Based on the Urtext edition
by R. Larry Todd
English version by William Bartholomew

7

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Vl
Va
Vc
Cb

mf

12

Carus

17

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Vl
Va
Vc
Cb

mf cresc.

cresc.

sf

22

Timp

Carus

28

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

sf cresc. ff
più f
f
tr

34

39

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

sf

tr

Carus

45

A

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

51

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

ff

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

56

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

63

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

71

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Vl
Va
Vc Cb

p *cresc.* *cre - - - scen - - do* *f*

80

sf *dim.* *pp*

Carus

89

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

97

B

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

cresc. *al* **ff**

p *cresc.*

f

tr

Carus

103

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

dim.

tr

Carus

110

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

p *dim.* *pp* pizz.

116

arco

Carus

121

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Trb
Vl
Va
Vc
Cb

p
cresc.
arco
pizz.

126

sf

Carus

131

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Vl
Va
Vc Cb

mf cresc. cre - - - - - - scen - - - - - -
sf
mf cresc.
sf mf cresc.
sf
p
sf p
sf
cresc.
cresc.
cresc.
arco

136

ff
do al
f
sf

Carus

141

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

147

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

tr

Vl

sf

Va

Vc
Cb

Carus

153

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

159

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc
Cb

f

sf

Carus

165

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

sf
sf sempre più f
f

Carus

171

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

sf

Carus

176

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

Carus

D

181

ritard.

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

fff *ff* *mf* *sf* *tr* *dim.*

Carus

191

a tempo

ritard.

Fl

Ob

Clt (B♭)

muta in La/A

Fg

mf *cresc.*

Cor (F)

mf

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

p

Carus

198

a tempo

ritard.

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

p

f

p *cresc.*

pp

cresc.

sf

205

dim.

mf

carus

213

Fg

Cor (F)

Vl

Va

Vc

Cb

dim.

cresc.

di - - - - - mi - - - -

219

nu - - - - en - - do

p

Carus

227

E

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

p
p
pp
pp
pp
pp
tr
pp
pp
pp
pp
pp

233

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

pp
pp
pp
pp
pp
tr
tr

Carus

238

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

p
p
p
tr
tr
pp
pp
tr
pp
tr
dim.

243

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

pp
p
p
p

Carus

249

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

mf mf p p pp pp p p p p

Carus

255

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc Cb

cre - - - - - - - - - scen -

sf cre - - - - sf - - scen - - - sf - - - - - -

Carus

260

Fl - - - do

Ob - - - do

Clt (A) - - - do

Fg - - - do

Cor (F) - - - do

Tr (C) - - - do

Trb

Timp - do f

Vl sf do f sf sf cre - - - - - sf - - scen - - - sf do

sf do f sf sf cre - - - - sf scen - - - - sf do

Va do sf f sf cre - - sf - - scen - - - sf - do sf

Vc Cb do f cre - sf - - - - - - sf - - scen - - - sf - - do

Carus

265

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc Cb

ff sf tr

Carus 40.138

272

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc Cb

Carus

283

F

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc Cb

ff *sf*

Carus

289

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

sf

tr

Carus

296

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

dim.

sf

di - - mi - - nu - - en -

Carus

302

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Vl

Va

Vc

Cb

p mf sf dim. pp tr do

Carus

311

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc Cb

pp dolce
dolce
dim. dolce
pp
dim.
pp
tr
pp
pp
pp

321

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc Cb

pp
pp
pp
pp
tr
pp
pp
pp
pp
pp

Carus

330

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

cresc.
p
f
tr
pp
pizz.
arco

340

dim.
dim cantabile
sf

Carus

II. Der Übergang zum Frühling [Transition to Spring]

Allegro vivace non troppo ♩ = 96
(quasi l'istesso tempo)

350

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

pp
cresc.
f cresc.
arco

357

sf
p
cresc.
sempre cresc.
tr
pp un poco cresc.
cresc. un poco

carus

364

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc Cb

sf sf f f f f f tr p f f sf f pizz. f

372

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

p p p p cresc. cresc. cresc. arco p p p p< p< p<

Carus

380

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

cresc. f sf p cresc. arco

387

cre - - - scen - - - do pp dim.

Carus

395

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
Vl
Va
Vc
Cb

p cresc.

(tr)

pp

401

cresc.

dim.

sf

attacca No. 1

Carus

No. 1

Allegro vivace non troppo (l'istesso tempo) ♩ = 96

ritard.

Flauto

Oboe

Clarinetto in La/A

Fagotto

pp

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Timpani in Do♯-La / Cis-A

Ein Druide / *A Druid*

Tenore solo

Es la- der Mai! Der Win- ter frei von Eis und Reif - ge - hän - ge.
Now a - gain the bre win - ter's chain, the bud and bloom are spring - ing.

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello Contrabbasso

Carus

a tempo

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Timp
T solo

Chor des Volkes
Chorus of People

S
A
T
B

Es lacht der Mai — ald ist frei — und Reif - ge - hän - ge.
Now May a - — bl — in-ter's chain, the bud and bloom are spring - ing.

Vl
Va
Vc
Cb

pizz. arco
pizz.
arco

Carus

15

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
S
A
Vl
Va
Vc Cb

Der Schnee ist fort; am grü-nen Ort er - schal-len Lust-ge - sän - ge, am grü - nen Ort er -
No snow is seen; the vales are green, the wood-land choirs are sing - ing, the vales are green, the

22

schal-len Lust - ge-sän - ge, am grü - nen Ort er-schal-len Lust - ge - sän - ge.
wood-land choirs are sing - ing, the vales are green, the wood-land choirs are sing - ing.

cresc.

cresc.

Carus

29

Fl

Ob

Clt
(A)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

S

Der Schnee ist fort; am grü - nen Ort, am grü - nen, grü - nen Ort er-schal-len
is seen, the vales are green, the vales are green, the wood - land

A

Vl

Va

Vc
Cb

arco

Carus

37

Fl

Ob

Clt
(A)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

S

A

Vl

Va

Vc
Cb

Lust - ge sän - ge. Der Schnee ist fort; am grü - nen, grü - nen
choirs sing - ing. The vales are green, the vales are green, the

pizz.

Carus

44

Fl

Ob

Clt
(A)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

S

Ort er-schal-len Lust - ge - ge. Es lacht der Mai! Der Wald ist
wood - land are - ing. Now May a - gain breaks win-ter's

A

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

51

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
S
A
Vl
Va
Vc
Cb

frei, der Wald, der Wald ist frei! Der Wald, der Wald ist frei!
chain, a - gain breaks win-ter's chain, a - gain breaks win-ter's chain!

pizz. arco

58

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
T solo
Vl
Va
Vc
Cb

Tenore solo

Ein rei - ner Schnee liegt auf der Höh, doch ei - len wir nach
Yon moun-tain height is wint'-ry white; up - on it we will

pizz.

Carus

66

T solo: o - - ben, be - gehn den al - ten heil - gen Brauch, All - - va - ter
gath - - er, be - gin the an - cient ho - ly rite, praise our Al -

Vl: pp — p — cresc.

Va: arco — pp — p — cresc.

Vc Cb: Vc — pp — Vc + Cb — p — cresc.

75

Fl: p — cresc. — f

Ob: f — sf

Clt (A): p — cresc. — f — sf

Fg: cresc. — f — sf

Cor (F): cresc. — f — sf

Timp: tr — pp — cresc.

T solo: dort zu lo - ben, All - va - ter dort zu lo - ben.
might - y Fa - ther, praise our Al - might - y Fa - ther.

Vl: p — cresc. — al — f — cresc.

Va: p — cresc. — al — f — cresc.

Vc Cb: p — cresc. — al — f — cresc.

Carus

Allegro assai vivace ♩ = 160

84

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
T solo
Vl
Va
Vc Cb

sf ff fp

(tr) al

Die Flam - me lod - re durch den Rauch! Hi -
In sac - ri - fice the flame shall rise! A -

91

esc. cresc. dim.

nauf! Hi - nauf! Die Flam - me lo - dre
way! A - way! In sac - ri - fice the

Carus

97

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
T solo
Vl
Va
Vc Cb

p

f

durch den_ Rauch! Be - geht den al - - - ten heil - gen_ Brauch, All - va - ter
flame shall_ rise. Be - gin the an - - - cient ho - ly___ rite, praise our Al-

sf

sf

sf

Carus

104

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
T solo
Vl
Va
Vc Cb

p

sf

sf

dort zu lo - - - - ben, All - va - ter dort zu lo - - - - ben!
might - y Fa - - - - ther. Praise our Al - might - y Fa - - - - ther.

111

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
T solo
Vl
Va
Vc Cb

Die Flam - me lo - dre durch den Rauch! Be - geht den al - ten heil - gen
In sac - ri - fice the flame shall rise, be - gin the an - cient ho - ly

119

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
T solo
Vl
Va
Vc Cb

cresc.

Brauch, so wird das Herz, so wird das Herz, das Herz er - ho - -
rite! Thus blend our hearts, thus blend our hearts, our hearts to - geth -

Carus

A

127

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

T solo

col Tutti (Tenore I)

ben.
er!

Chor der Druiden und des Volks / *Chorus of Druids and People*

S

A

T

B

Die Flam - me lo - - dre durch den Rauch, lo - - dre
The flame shall rise in sac - ri - fice the flame shall rise, rise in

Vl

Va

Vc

Vc
Cb

Cb

Cb pizz.

Carus

134

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

S

durch den Rauch, sie lo - dre durch den Rauch! Be - geht den al - ten
sac - ri - fice, shall rise in sac - ri - fice! Be - gin the an - cient

A

durch den sie lo - dre durch den Rauch! Be - geht den al - ten
sac - ri - fice, shall rise in sac - ri - fice! Be - gin the an - cient

T

du en Rauch sie lo - dre durch den Rauch! Be - geht den al - ten
ri - fice, shall rise in sac - ri - fice! Be - gin the an - cient

B

durch sie lo - dre durch den Rauch! Be - geht den al - ten
sac - shall rise in sac - ri - fice! Be - gin the an - cient

Vl

Va

Vc
Cb

Cb arco

Carus

142

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

S

heil - gen Brauch, All - - - - ter dort zu lo - ben! Hi - nauf!
ho - ly rite, praise Al - might - y Fa - ther! A - way!

A

heil - gen Brauch, All - - va - ter dort zu lo - - ben! Hi - nauf!
ho - ly rite, praise our Al - might - y Fa - - ther! A - way!

T

heil - uch, - - va - ter dort zu lo - - ben! Hi - nauf!
ho rite, our Al - might - y Fa - - ther! A - way!

B

heil - g All - - - va - ter dort zu lo - - ben! Hi - nauf!
ho - ly praise our Al - might - y Fa - - ther! A - way!

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

150

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

sf sf cresc.

ff

tr

Hi - nauf! A - way! Hi-nauf! A - way! So wird das Herz, so wird das
Thus blend our hearts, thus blend our

f

Carus

157

B

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
T solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

ff
p
pp

Die Flam - me lod - re
In sac - ri - fice the

Herz
hearts
er ho - - b
to geth - - er!

Herz,
hearts,
our
Her
heart
er - ho - - ben.
to - geth - - er!

Her
hear
hearts
er - ho - - ben.
to - geth - - er!

Herz,
hearts,
das
our
Herz
hearts
er - ho - - ben.
to - geth - - er!

Vc

Vc + Cb

Carus

164

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
T solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

durch den_ Rauch! Be - geht den al - ten heil - gen Brauch be - geht den al - ten
flame shall_ rise, be - gin the an - cient ho - ly_ rite, be - gin the an - cient

Hi - nauf! *A - way!*

Vc

Vc + Cb

Carus

172

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

col Tutti

T solo

heil - gen Brauch! Be - geht den al - ten heil - gen Brauch! Hi - nauf!
ho - ly rite! Be - gin the an - cient ho - ly rite! A - way!

S

Be - geht al - ten heil - gen Brauch! Hi - nauf!
Be an - cient ho - ly rite! A - way!

A

Be - geht den al - ten heil - gen Brauch! Hi - nauf!
gin the an - cient ho - ly rite! A - way!

T

den al - ten heil - gen Brauch! Hi - nauf!
the an - cient ho - ly rite! A - way!

B

Be - geht den al - ten heil - gen Brauch! Hi - nauf! Hi-
Be - gin the an - cient ho - ly rite! A - way! A -

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

180

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

T solo

Hi - nauf! / A - way!

So wird das Herz, / Thus blend our hearts,

S

A

T

B

Hi - nauf! / A - way!

Vl

Va

Vc Cb

Carus

186

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
T solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

cresc.
cresc.

sf f

col Tutti

so wird das Herz, das Herz ho ben. So wird das
thus blend our hearts, our hearts to - geth - er! Thus blend our

So wird das
Thus blend our

Carus

193

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Timp

S

Herz, so wird das Herz er - ho - -
hearts, thus blend our hearts to - geth - -

A

Herz, so das er - ho - ben, wird das Herz er - ho - -
hearts, d our to - geth - er, blend our hearts to - geth - -

T

so er - ho - ben, wird das Herz er - ho - -
thus blend to - geth - er, blend our hearts to - geth - -

B

Herz, d das Herz er - ho - ben, wird das Herz er - ho - -
hearts, blend our hearts to - geth - er, blend our hearts to - geth - -

Vl

Va

Vc
Cb

ff *sf* *tr*

Carus

201

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

ff f tr

ben. Hi-nauf! Hi - nauf! So wird das
er. A - way! - way! Thus blend our

ben. Hi-nauf! Hi - nauf! So wird das
er. A - way! - way! Thus blend our

ben. Hi-nauf! Hi-nauf! So wird das
er. A - way! A - way! Thus blend our

ben. Hi-nauf! Hi-nauf! So wird das
er. A - way! A - way! Thus blend our

Carus

207

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

sf ff tr

Herz, so wird das Herz er - ho - - - ben.
hearts, thus blend our hearts to - geth - - - er.

Carus

215

Fl

Ob

Clt
(A)

Fg

Cor
(F)

Timp

(tr)

S

A

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf

Carus

No. 2

Allegretto non troppo ♩ = 138

Flauto

Oboe

muta in Sib/B

Clarinetto in La/A

Fagotto

Corno in Fa / F

Eine alte Frau aus dem Volke / *An aged woman of the people*

Alto solo

Könnt ihr so ver - we - gen han- deln? Wollt ihr denn zum
Know ye not a deed so dar - ing, dooms us all to

Coro

Soprano

Alto

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello
Contrabbasso

p *pp* *mp* *pp* *pp*

7

A solo

To - de wan - deln?
die des - pair - ing?

p

Ken-net ihr nicht die Ge - set - ze uns-rer stren-gen Ü-ber - win - der?
Know ye not, it is for - bid - den by the e - dicts of our foe - men?

Vl

Va
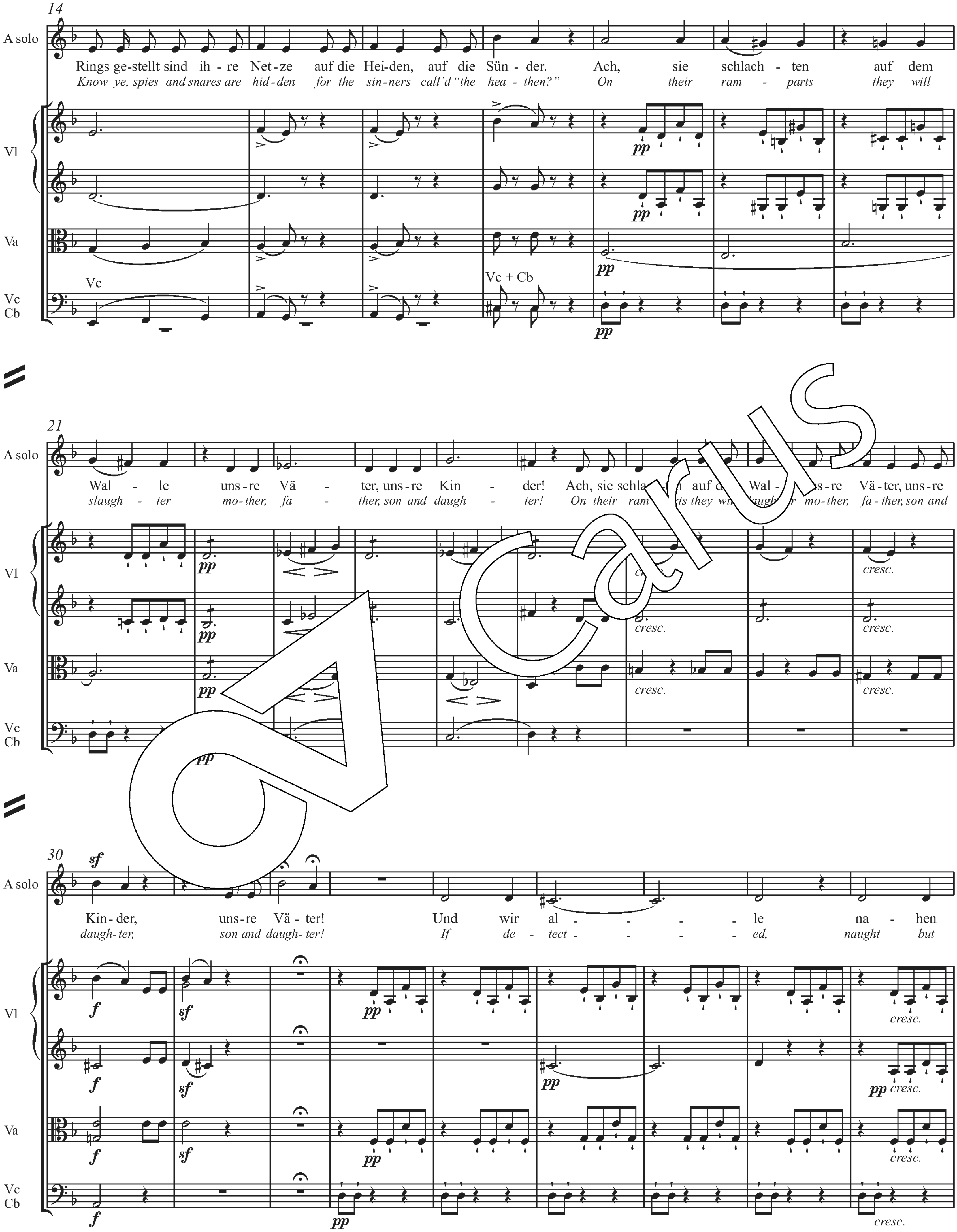
Vc

Vc

Vc + Cb

Cb

Carus


14
A solo
Rings ge-stellt sind ih - re Net - ze auf die Hei-den, auf die Sün - der. Ach, sie schlach - ten auf dem
Know ye, spies and snares are hid - den for the sin - ners call'd "the hea - then?" On their ram - parts they will
Vl
Va
Vc
Cb
Vc + Cb
pp
21
Wal - le uns - re Vä - ter, uns - re Kin - der! Ach, sie schla
slaugh - ter mo - ther, fa - ther, son and daugh - ter! On their ram
Vä - ter, uns - re
mo - ther, fa - ther, son and
cresc.
30
sf
Kin - der, uns - re Vä - ter! Und wir al - - - - - le na - hen
daugh - ter, son and daugh - ter! If de - tect - - - - - ed, naught but
f
sf
pp
cresc.

Carus

39

A solo: uns ge - wis - sem Fal - - le, na - hen uns, na - hen uns ge - wis - sem
death can be ex - pect - - ed, naught but death, naught but death can be ex -

Vl, Va, Vc, Cb

47

C

Ob, Clt (B♭), A solo: Fal le.
pect

Chorus of women / us dem Volke

S: des La - gers ho - hem Wal - - le schlach - ten sie uns uns - re Kin - -
their ram - parts they will slaugh - - ter mo - ther, fa - ther, son and daugh - -

A

Vl, Va, Vc, Cb

Carus

54

Ob

Clt (B♭)

col Tutti

A solo

Ach, die stren - gen Ü - ber - win - der! Und wir al - le na - hen
They op - press us, they dis - tress us! If de - tect - ed, naught but

S

der! Ach, die stren - gen Ü - ber - win - der! Und wir al - le na - hen
ter! They op - press us, they dis - tress us! If de - tect - ed, naught but

A

Vl

Va

Vc Cb

cresc.

62

uns wis - sen le, na - hen uns ge-wis-sem Fal - -
death be ex ct ed, naught but death can be ex - pect - -

uns ge - wis - sem Fal - le, na - hen uns ge-wis-sem Fal - -
death can be ex - pect ed, naught but death can be ex - pect - -

Carus

69

Ob

Clt (B♭)

A solo

le. Ach, die stren - gen Ü - ber - win - der! Ach, die stren - gen Ü - ber -
ed. On their ram - parts they will slaugh - ter mo - ther, fa - ther, son, and

S

le. Ach, die stren - gen Ü - ber - win - der! Ach, die stren - gen Ü - ber -
ed. On their ram - parts they will slaugh - ter mo - ther, fa - ther, son, and

A

Vl

Va

Vc
Cb

77

A solo

w der! ch, gen, ach, die stren - gen, ach, die stren - gen Ü - ber - win - der! Wer
d - ter. de ct - ed, if de - tect - ed, naught but death can be ex - pec - ted! The

S

win
daugh -

A

Vl

Va

Vc
Cb

No. 3

Andante maestoso ♩ = 80

Flauto

Oboe

Clarinetto in Sib/B

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Trombone

Timpani in Mi / E

Baritono solo

Der Priester / *Druid*

Op - [illegible]heut — [illegible]rin - gen scheut, ver - dient erst sei - ne Ban - de.

[illegible]do flies — [illegible]sa - cri - fice, de - serves the ty-rant's te - - ther.

Coro

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

cresc. *dim.*

Carus

5

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Bar solo

Der Wald ist frei!
The woods are free.

das Holz her-b
is-branch the tre

und sch
and

tet es zum Bran - - de!
the stems to - geth - - er!

T

B

Chor der Druiden
Chorus of Druids

Der Wald ist
The woods are

Der Wald ist
The woods are

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

9

D

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Bar solo

T

B

Vl

Va

Vc

Cb

Solo

Das Holz her - bei - bei und schich - tet es zum Bran - - de! Doch
Dis - branch, dis - tree, and pile the st to - geth - - er! In

frei! her - bei und schich - tet es zum Bran - - de!
free! tree, and pile the stems to - geth - - er!

frei! Holz her bei, her - bei und schich - tet es zum Bran - - de!
free! ranch, di ranch the tree, and pile the stems to - geth - - er!

Carus

13

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Bar solo
Vl
Va
Vc
Cb

tranquillo

blei-ben wir im Busch - re - vier am Ta - ge noch im Stil - - len, und Män - ner
yon - der shades, till day - light fades, we shall not be de - tect - - ed; our trus - ty

17

stel - len wir zur Hut um eu - rer Sor - ge wil - - len, um eu-rer
guards_ shall tar - ry here, and ye will be pro - tect - - ed, and ye will

21

Più animato poco a poco

cresc.

sf

Bar solo

Sor - ge wil - len. Dann a - ber lasst mit fri - schem Mut, mit fri - - schem

be pro - tect - ed. Con - quer with cour - age slav - ish fear; show du - - ty's

Vl

Va

Vc Cb

p *pp* *cresc.*

25

♩ = 112

Fg

Cor (F)

Bar solo

f

Mut uns - re Pflicht n. Dann a - ber lasst mit fri - schem

claim, du - ty's cla- ed. Con - quer with cou - rage slav - ish

T

B

Vl

Va

Vc Cb

f *p*

Carus

29

Fg

Cor (F)

Bar solo

col Tutti

Mut uns uns - re Pflicht er - fül - len. Dann a - ber lasst mit fri - schem
fear; show du - ty's claim res-pect - ed. Con - quer with cou - rage slav - ish

T

Dann a - ber lasst mit fri - schem
Con - quer with cou - rage slav - ish

B

Vl

Va

Vc Cb

33

Fg

Cor (F)

Trb

Bar solo

Mut uns uns - re Pflicht, uns uns - re Pflicht er - fül -
fear; show du - ty's claim, show du - ty's claim res - pect -

uns uns - re
show du - ty's

T

Mut uns uns - re Pflicht, uns uns - re Pflicht er - fül -
fear; show du - ty's claim, show du - ty's claim res - pect -

B

Mut uns uns - re Pflicht, uns uns - re Pflicht er - fül -
fear; show du - ty's claim, show du - ty's claim res - pect -

Vl

Va

Vc Cb

Carus

37

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

fp *f* *p* *cresc.* *sf* *tr*

len, mit chem Mut uns uns - re Pflicht, uns
ed, with age con - quer sla - vish fear, show

Carus

40

Recit.

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

uns - re Pflicht er - fül - len. Hi - nauf! Hi - nauf!
du - ty's claim res-pect - ed. A - way! A - way!

Ver - teilt euch, wack-re Män - ner, hier!
Dis-perse, dis - perse, ye gal - lant men!

T

uns - re Pflicht er - fül - len. Hi - nauf! Hi - nauf!
du - ty's claim res-pect - ed. A - way! A - way!

B

uns - re Pflicht er - fül - len. Hi - nauf! Hi - nauf!
du - ty's claim res-pect - ed. A - way! A - way!

Vl

Va

Vc Cb

Carus

No. 4

Allegro leggiero ♩ = 88

Flauto

Oboe

Clarinetto in La / A

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Chor der Wächter der Druiden / *Chorus of Druid Gu*

Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

pp *p* *f* *dim.* pizz.

Carus

7

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

A

T

B

Vl

Va

Vc

Cb

pp

p

Carus

13

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

pp

Ver - teilt euch, wack - re Män - ner, hier! Ver -
Dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men! Dis -

sempre pp

A

pp

Ver - te euch hier!
Dis - perse dis-perse!

Ver - teilt euch hier! Ver -
Ye gal - lant men! Dis -

sempre pp

T

Ver - teilt h hier!
Dis - perse, - perse!

Ver - teilt, ver - teilt euch hier! Ver -
Dis - perse, ye gal - lant men! Dis -

sempre pp

B

pp

Ver - teilt euch, wack - re Män - ner, hier! Ver -
Dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men! Dis -

sempre pp

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

19

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

teilt euch, wack - re Män - ner, hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und wa - chet hier im

perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses round the glen. In si - lence there pro -

A

teilt euch, wack - re Män - ner, hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und wa - chet hier im

perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses round the glen. In si - lence there pro -

T

teilt euch, wack - re Män - ner, hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und

perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses round the glen. Pro -

B

teilt euch, wack - re Män - ner, hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und

perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses round the glen. Pro -

Vl

arco

Va

Vc

Cb

Carus

25

Fl

Ob

Clt (A)

pp

Fg

pp

Cor (F)

Tr (C)

S

Stil - - - len, wenn sie die Pflicht er - fül - - len. Und
tect them, whose du - - - ties here di - rect them. In

A

Stil - - - len, sie die Pflicht er - fül - - len. Und
tect them du - - ties here di - rect them. In

T

wa - - - wenn sie die Pflicht er - fül - - len. Und
tect whose du - - - ties here di - rect them. In

B

wa - chet hi - wenn sie die Pflicht er - fül - - len.
tect th whose du - ties here di - rect them.

Vl

pizz.

pizz.

Va

arco

pp

pizz.

Vc

arco

pp

pizz.

Cb

arco

pp

Carus

31

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

wa - chet hier im Stil - len, wenn sie die Pflicht er - fül - len. Im Stil - len!
si - lence there pro - tect them, whose du - ties here di - rect them. In si - lence!

A

wa - chet hier im Stil - len, wenn sie die Pflicht er - fül - len. Im Stil - len!
si - lence there pro - tect them, whose du - ties here di - rect them. In si - lence!

T

wa - chet hier im Stil - len, wenn sie die Pflicht er - fül - len. Im Stil - len!
si - lence there pro - tect them, whose du - ties here di - rect them. In si - lence!

B

Wenn sie die Pflicht er - fül - len. Ver -
Whose du - ties here di - rect them. Dis -

Vl

arco

arco

Va

arco

Vc

Cb

pizz.

Carus

37

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

Ver - teilt euch, wack Män - ner, hier im - - - len!
Dis - perse, dis - pers ye gal - lant men, si - - - lence!

A

Ver - teilt euch hier im Stil - - len! Ver -
Dis - perse, gal men, in si - - - lence! Dis -

T

Ver - teilt euch hier und wa - chet hier im Stil - len, im
Se - cure the pas - ses round the glen, in si - lence, in

B

teilt ack - re Män hier! Ver - teilt euch hier und wachet im Stil - - len! Ver -
perse, se, ye ga men. Dis - perse, ye gal - lant men, in si - - - lence! Dis -

Vl

Va

Vc

Cb

arco

Carus

43

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

pp

Tr (C)

pp

S

Ver - teilt, ver - teilt euch hier durch die - se Wald - re - vier, durch die - ses Wald - re - vier, ver -
Dis - perse, dis - perse, se - cure the pas - ses round the glen, se - cure the pas - ses round the

A

teilt euch, wack - re - vier, durch die - ses Wald - - vier, durch die - ses gan - ze Wald - - re -
perse, ye gal - se - the pas - ses round the glen, se - cure the pas - ses round the

T

- - - s gan - ze Wald - re - vier, ver - teilt euch hier, ver -
- - - e pas - ses round the glen, dis - perse, dis - perse, ye gal - lant

B

ter - ner, hier durch die - ses Wald - re - vier, durch die - ses gan - ze Wald - re - vier, ver -
perse, - len, se - cure the pas - ses round the glen, se - cure, se - cure the pas - ses round the

Vl

Va

pizz.

Vc
Cb

pizz.

Carus

49

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

pp

p

teilt euch hier und wa - chet hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und
glen. Dis - perse, dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses

vier, ver - teilt und wa - chet hier durch die - ses Wald - re - vier und
glen. Dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses

teilt euch wa - chet hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und
men: Dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses

teilt und wa - chet hier durch die - ses gan - ze Wald - re - vier und
glen. dis - perse, dis - perse, ye gal - lant men, se - cure the pas - ses

pizz.

sempre pizz.

Carus

55

Fl

Ob

Clt (A)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

S

wa - chet hier im Stil - - len. Im Stil - - - - - -
round the glen, in si - lence. In si - - - - - -

A

wa - chet hier Stil - len. Im Stil - - - -
round the glen, si - lence. In si - - - -

T

et hier - len. Im Stil - - - -
he glen, - lence. In si - - - -

B

wa Stil - - len. Im Stil -
round si - - lence. In si -

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

61

Fl
Ob
Clt (A)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

p dim. muta in Sib/B

len! lence! Im In Stil si - - - len! lence!

pp arco

67

pizz. Vc Vc + Cb

Carus

No. 5

Recitativ

Ein Wächter der Druiden / *A Druid Guard*

Basso solo

Die - se dump - fen Pfaf - fen - chris - ten, lasst uns keck sie ü - ber - lis - ten!
Should our Christ - ian foes as - sail us, aid a scheme that may a - vail us!

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello
Contrabbasso

arco

p

Vc

4

Andante ♩ = 10

B solo

Mit dem Teu - fel, den sie fa - beln, wir sie selbst er - schre - cken.
Feign-ing de - mons, whom they fa - ble, will scare the bi got rab - ble.

Mit dem
Feign - ing

Vl

Va

Vc

8

Recitativ

B solo

Teu - fel, den sie fa - beln, wol-len wir sie selbst, sie selbst er - schre-cken.
de - mons, whom they fa - ble, we will scare, will scare the bi - got rab - ble.

Vl

Va

Vc

attacca

Carus

14 **Allegro moderato** ♩ = 144

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si♭ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Timpani in Re-Sol / d-G

Gran tamburo
Piatti

a 2

pp

pp

Basso solo

Ein Wächter der D… …id Guard

…ommt! Kommt! Kommt mit Za-cken und mit Ga - beln und mit

Come! *Come!* *Come with torch - es bright-ly flash - ing, rush a-*

Coro

Tenore

Basso

…den / …Guards

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello
Contrabbasso

Vc + Cb

p

Carus

20

Timp
GrT Piat
B solo
B
Vc Cb

Glut und Klap - per - stö - cken lär - men wir bei nächt-ger Wei - le durch die en - gen Fel - sen - stre - -
long with bil - lets clash - ing. Through the night-gloom lead and fol - low, in and out each rock - y hol - -

26

Timp
GrT Piat
B solo
B

pp

cken.
low.

mf

Kommt! *Come!* Kommt! *Come!*

Kommt! *Come!* Kom mt! *e!* K mt mit Za - cken d r Ga - beln und mit Glut und Klap - per -
e with torch - es bri y flash - ing, rush a - long with bil - lets

Va
Vc Cb

p

32

Fg
Cor (F)
Timp
GrT Piat
B
Va
Vc Cb

p

p

stö - cken lär - men wir bei nächt-ger Wei - le durch die en - gen Fel - sen - stre - - cken.
clash - ing. Through the night-gloom lead and fol - low, in and out each rock - y hol - - low.

Vc

Carus

38

E

Fl

mf leggiero

leggiero

Ob

mf leggiero

Clt (B♭)

mf leggiero

leggiero

Fg

Cor (F)

p

Tr (C)

Timp

sempre p

senza Piatti

GrT

pp

mf

T

Kommt! *Come!*

Kommt mit Za - cken und mit Ga - beln und mit *Come with torch - es bright - ly flash - ing, rush a -*

mf

B

Kommt! *Come!*

Kommt mit Za - cken und mit *Come with torch - es bright - ly*

Vl

Va

sempre p

Vc + Cb

Vc Cb

sempre p

Carus

42

Fl

Ob

mf leggiero

Clt
(B♭)

Fg

p

mf

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

GrT

pp

T

Glu - Klap - cken lär - men wir bei nächt - ger Wei - le durch die
lon - bil - lets ing. Through the night - gloom lead and fol - low, in and

B

Ga - mit Glut und Klap - per - stö - cken lär - men wir. Kommt!
flash - ing, rush a - long with bil - lets clash - ing, rush a - long. Come!

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

46

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

mf *leggiero*

Cor
(F)

pp

Tr
(C)

p

Timp

GrT

pp

T

en - Fel - sen - - - - cken.
out *rock* - *y* - - - - *low.*

Kauz und
Owls *and*

B

Kommt! mit Za - cken und mit Ga - beln.
Come! *with torch* - *es* *bright* - *ly* *flash* - *ing.*

Kauz und
Owls *and*

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

50

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

GrT

sempre ***p***

T

E - le heul - ser Rund - ge - heu - le! Kauz und
r - vens, howl with and scare the cra - vens! *Owls and*

B

Eu - in un - ser Rund - ge - heu - le! Kauz und
ra - vens, howl with us, and scare the cra - vens! *Owls and*

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

54

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

GrT

T

Eu - neul in und - ge - heu - le, heul in un - - ser Rund - ge-
ra - howl with us, scare the cra - vens, howl with us, and scare the

B

Eu - le un - ser Rund - ge - heu - le, heul in un - - ser Rund - ge-
ra - vens, us, and scare the cra - vens, howl with us, and scare the

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

58

F

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

pp

Timp

tr

sempre ***pp***

GrT

cresc.

T

heu - te! Kom- und mit Ga - beln lär - men wir bei nächt - ger

cra - dens. Come with bright - ly flash - ing, through the night - gloom lead and

cresc.

B

heu - te Za - cken und mit Ga - beln lär - men wir bei nächt - ger

cra - with torch - es bright - ly flash - ing, through the night - gloom lead and

Vl
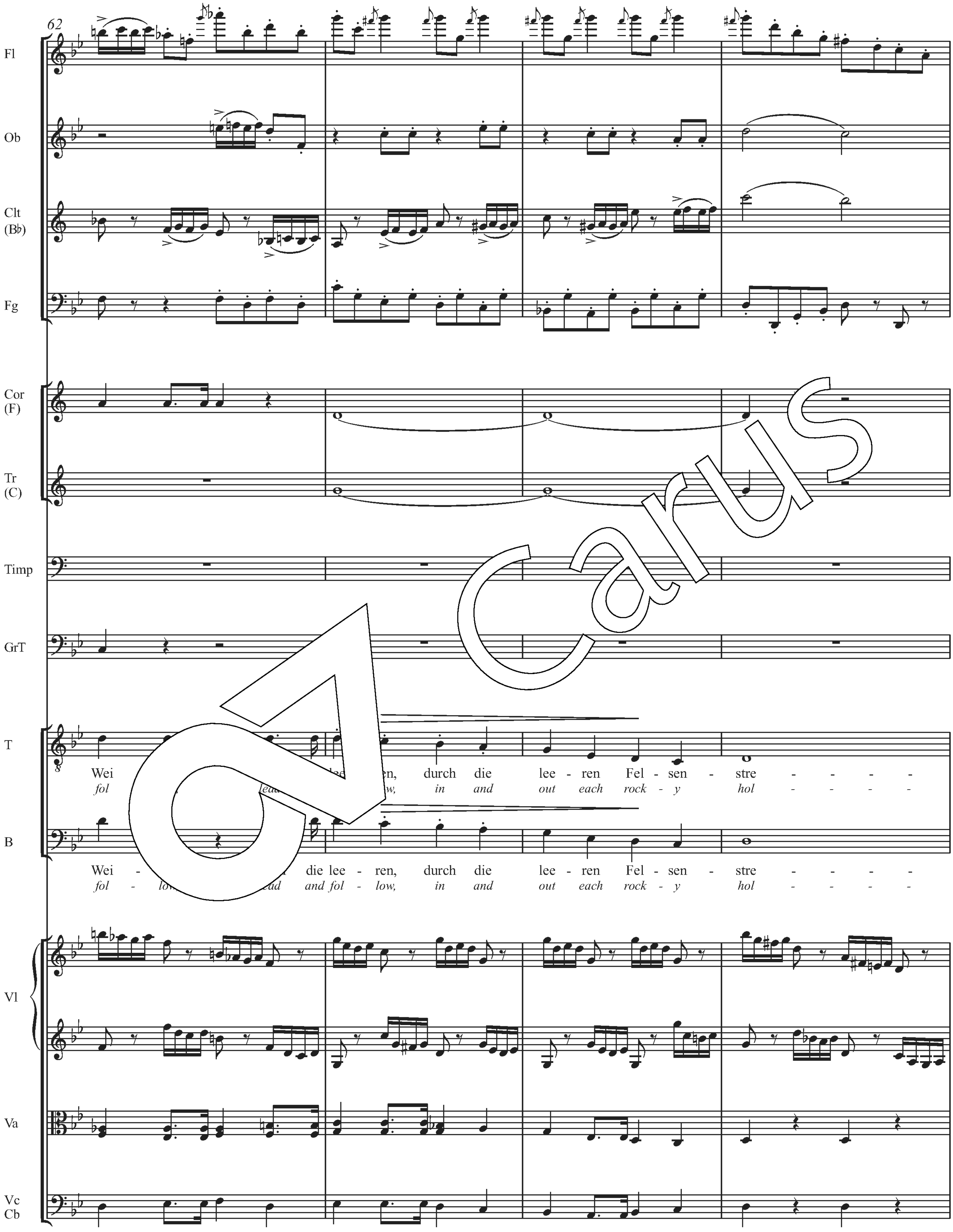
pp

pp

Va

Vc
Cb

Carus


62
Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Timp
GrT
T
B
Wei - die lee - ren, durch die lee - ren Fel - sen - stre - - - - -
fol - low, lead and fol - low, in and out each rock - y hol - - - - -
Vl
Va
Vc Cb

66

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

T

cken! mit Za en! Kommt mit Ga - beln!
low. *torch* *s.* *Come* *with* *bil - lets.*

Kauz und
Owls *and*

B

Kommt mit Ga - beln!
Come *with* *torch - es.*

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

70

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

T

Kauz und Eu - - le heul in un - ser Rund - ge -
Owls ra - - vens, howl with us, and scare the

Eu - le
ra - -

B

Kauz Eu - - - le heul in un - ser Rund - ge -
Owls *ra - - - vens, howl with us, and scare the*

Vl

cresc.

dim.

dim.

Va

Vc
Cb

sf

dim.

Carus

74

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Timp

tr

sempr ***pp***

B solo

f Sol Ein Wächter / *A Guard)*

Kommt! Kommt! Kommt!
Come! *Come!* *Come!*

T

p

heu - - -
cr - - -

f

Kommt! Kommt!
Come! *Come!*

B

heu - - le!
cra - - *vens!*

f

Kommt! Kommt!
Come! *Come!*

Vl

pp

pp

Va

Vc

Vc
Cb

Cb

Carus

No. 6

Allegro molto ♩. = 88

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si♭ / B

Fagotto

ff

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Trombone

ff

Timpani in Re-Sol / d-G

(tr)

f

Gran tamburo e Piatti

coi Piatti

ff

Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Die Wächter … *Guards*

sf

Kommt!

Come!

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello e Contrabbasso

ff

Carus

9

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

Vl

Va

Vc
Cb

sf p mf stacc. f pizz. arco

Carus

17

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

mf *stacc.* *cresc.* *f*

Cor (F)

Tr (C)

Trb

mf

Timp

GrT Piat

Vl

Va

Vc Cb

sf *sf* *sf*

f

divisi

p

cresc.

pizz.

Carus

24

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
Vl
Va
Vc Cb

cre - - - - scen - - - - - do al

ff

sf

Vc arco

Carus

30

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

T

ff

Kommt mit Za - cken und mit Ga - beln, wie der Teu - fel, den sie

Come with torch - es bright-ly flash - ing, feign-ing de - mons, whom they

B

ff

Vl

con fuoco

con fuoco

Va

con fuoco

Vc + Cb

arco

Vc

Cb

mf

cresc.

f

con fuoco

37

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

T

fa - beln, und mit wil - den Klap - per - stö - cken durch die lee - - ren Fel - - sen-

fa - ble, rush a - long with bil - lets clash - ing, through the night - - gloom lead _____ *and*

B

Vl

cresc. sempre

cresc. sempre

Va

cresc. sempre

Vc

Cb

cresc. sempre

Vc

Cb

Carus

43

G

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

in Mi-La / e-A

Timp

GrT Piat

T

s ken! Kauz und Eu - - le,
low! Owls and ra - - vens,

B

Vl

Va

Vc + Cb

Vc Cb

Carus

49

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
T
B
Vl
Va
Vc Cb

tr

sf

Ka - - - nd Eu - - - le heul in un - - - ser,
owl and ra - - - vens, owls and ra - - - vens,

Carus

54

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf

ff

he in un - ser Rund - ge - heu - le! Kommt, kommt,

ho with us, and scare the cra - vens! Come, come,

Carus

59

H

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

Chor der Wächter der Druiden [illegible] volks

Chorus of Guards of the Dr[illegible]ens

S

Kommt [illegible] cken, k[illegible] mit Ga - beln, wie der Teu - fel, den_ sie fa - beln, kommt, kommt,

Come [illegible] br[illegible] - ly flash - ing, feign-ing de - mons, whom they fa - ble, come, come,

A

T

kommt!

come!

B

Vl

Va

Vc Cb

Carus

66

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

kommt! ... il - den Klap - per-stö - cken durch die lee - ren Fel - sen-stre - cken!
come! ... g with bil - lets clash - ing, in ___ and out each rock - y hol - low.

Carus

73

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

p *sf* *p* *sempre stacc.*

Kommt, kommt, [illegible] uz und Eu - le heul in un - ser Rund - ge -
Come, come, [illegible] ls and ra - vens, howl with us, and scare the

Carus

80

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

S

heu - le! kommt! und Eu - le heul in un - ser

cra - ve come! Owls and ra - vens, howl with us, and

A

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

stacc.

sf

p

Carus

87

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

S

Rund - ge - he[r] ... kommt, kommt, [k]ommt!
scare the ... *Come, come, come!*

Kommt ___ mit Za - cken, kommt ___ mit
Come ___ *with torch - es* *bright - ly*

A

T

Kauz ___ und Eu - le, Kauz ___ und
Owls ___ *and ra - vens,* *owls* ___ *and*

B

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

94

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

Ga - beln, wie der T... n_ sie fa - bel... kommt, ko...nt, kommt! Kommt___ mit wil - den
flash - ing, feign-i... om they fa - ble, ...me, come! Through___ the night - gloom

E... le heul ... - ser Rund - ge - heul, in un - ser Rund - ge -
ra... ens, howl ...h us, and scare, and scare, and scare, and scare the

heul in un - ser,
howl with us, and

in un - ser Rund - ge -
and scare, and scare the

Carus

101

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

più *f*
sf
fp
cresc.
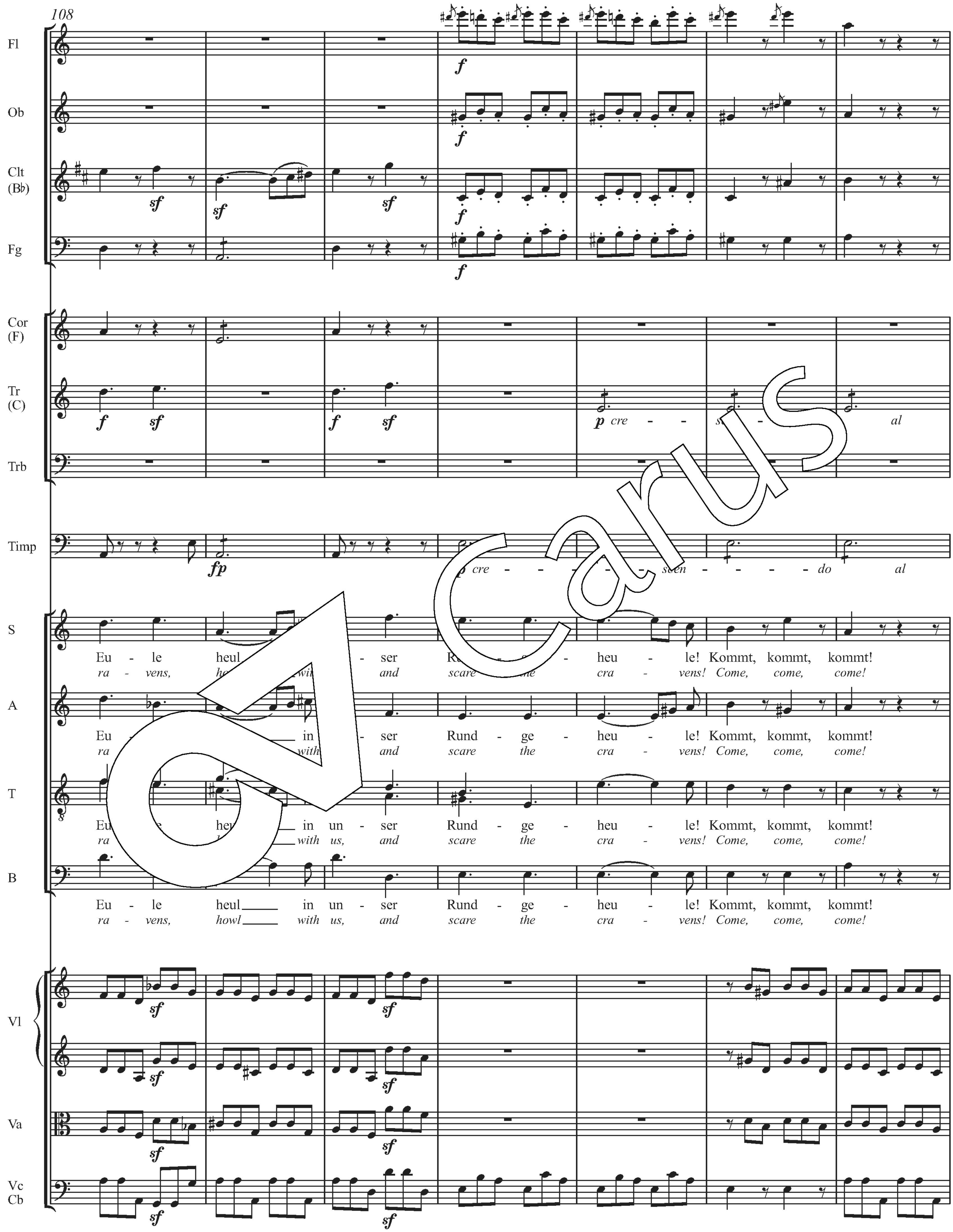
Klap - per-stö - [illegible] lee - ren Fel - sen. Kommt, kommt, kommt! Kauz ____ und
lead ____ and fol [illegible] in[illegible] out each rock - y hol - low. Come, come, come! Owls ____ and

heu - le!
cra vens!
Kommt, kommt, Kauz ____ und
Come, come! Owls ____ and

heu - - le! Kauz und Eu - le, Kauz und Eu - le, Kauz ____ und
cra - - vens! Owls and ra - vens, owls and ra - vens, Owls ____ and

arco

Carus


108
Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb
cre - - - - - - - scen - - - - do al
Eu - le heul in un - ser Rund - ge - heu - le! Kommt, kommt, kommt!
ra - vens, howl with us, and scare the cra - vens! Come, come, come!

115

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

mf sf cresc.
f
p cre - - - - scen - - - - -
ff
più f
sf
cresc.

Kauz und Eu - le in un - ser Rund - ge - heu - le! Kommt, kommt,
Owls and ra - vens with us, care the cra - vens! Come, come,

Kauz und Eu - le, Kauz und Eu - le! Kommt, kommt, kommt, kommt, kommt,
Owls and ra - vens, owls and ra - vens. Come, come, come, come, come,

Carus

122

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

sf cresc. sf p
f sf sf
- - - do al f
cresc. tr p
pp cresc. sf
kommt! Kommt mit Za - cken, kommt!
come! Come with torch - es, come!
- le, komm… kommt! Kommt mit Za - cken, kommt!
- vens, co… come! Come with torch - es, come!
kom… kommt, kommt! Kommt mit Za - cken,
come, … come, come! Come with torch - es,
cresc. f p
cresc. f p
cresc. f p
p sf sf

Carus

129

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

cresc.
p cre - -
p cre - -
p cre - - - - - scen -
sf
sf
tr
p cre - - -
cresc.
Kommt mit Ga - beln wie der Teu - fel, den sie
Come with bil - lets. Feign - ing de - mons, whom they
kommt!
come!
Kommt mit Ga - beln wie der Teu - fel, den sie
Come with bil - lets. Feign - ing de - mons, whom they
sf
p cre - - - - - scen -
p cre - -

Carus

136

I

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

scen - - - - do
cresc.
do
ff
tr
f
fa - beln, fa - beln.
fa - ble, fa - - ble.
fa - beln. sie fa - - beln.
fa they fa - - ble.
Kommt mit Za - cken und mit
Come with torch - es bright - ly
al

Carus

143

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

tr

f sf ff mf

Kauz - le heul in un - ser Rund - ge - heu - le, kommt!
Owls_ vens, howl with us,_and scare___ the cra - vens, come!_

Ga kommt, kom mmt!
flash come, ome!

Kommt mit Za-cken und mit
Come__ with torch-es bright-ly

carus

151

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

f *sf* *ff* *mf*

tr

cresc.

und Eu - le, heul in un - ser Rund - ge - heu - le, heul!
and ra - vens, howl with us, and scare the cra - vens, howl.

kommt!
come!

Carus

158

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

(tr) tr tr tr

ff f ff

Kauz und
Owls and

Vc

Vc + Cb

Carus

165

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

S

Eu - - heul in un - ser Rund - ge - heu - le, heul in un - ser
ra - - - ens, howl with us, and scare the cra - vens, howl with us, and

A

T

Eu - - heul in un - ser Rund - ge - heu - le, heul in un - ser
ra howl with us, and scare the cra - vens, howl with us, and

B

Vl

sempre ***ff***

Va

sempre ***ff***

Vc
Cb

sempre ***ff***

Carus

174

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

f

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

S

Rund - ge - heu - le,
scare the cra - vens,

heul in un - ser Rund - ge - heu - - - - - -
howl and scare the cra - vens, howl.

A

heul.
howl.

T

Rund - heu - le,
scare vens,

heul.
howl.

B

heul in un - ser Rund - ge - heu - - - - - -
howl and scare the cra - vens, howl.

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

K

183

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

ff sf tr

le. Kommt! Kommt! Kommt! Kommt!

Come, come, come, come,

Carus

190

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

sf ff f p

Kommt! *come,* Kommt! *come!*

Carus

199

Fl

Ob

dim.

Clt
(B♭)

dim.

Fg

f dim.

Cor
(F)

dim.

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

S

f

Kommt mit wil - den
Rush a - long with

A

f

T

mit cken, kommt mit Ga - beln.
with es bright - ly flash - ing.

B

f

Vl

pizz.

Va

pizz.

Vc
Cb

sf *p* *sf*

Carus

205

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

S

Klap - per - st[illegible] cken
bil - lets cla[illegible] - ing.

lär - men
Through the

A

T

Wie der Teu - fel, den sie fa - beln,
Feign - ing de - mons, whom they fa - ble.

B

Vl

Va

Vc Cb

arco

pizz.

Carus

212

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

dim.

p

pp

sf

arco

wir bei - Wei - le.
night - gloom *ol - low.*

lär - men wir bei nächt - ger Wei - le.
Through the night - gloom *lead and fol - low.*

Carus

219

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
S
A
Vl
Va
Vc
Cb

p
p
p
Kommt mit Za - cken und mit Ga - beln und mit Glut und Klap - per - stö - cken,
Come with torch - es bright - ly flash - ing, rush a - long with bil - lets clash - ing.
pp pizz.
p
pp pizz.
pp
p pizz.
arco

227

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
S
A
Vl
Va
Vc
Cb

durch die lee - ren Fel - sen - stre - cken lär - men wir bei nächt - ger
Through the night - gloom lead and fol - low, in and out each rock - y
arco
pizz.
arco
pizz.
arco

Carus

234

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

S

A

T

B

Vl

Va

Vc

Cb

p

cresc.

Wei - le. Kauz und Eu - le heul in
hol - low. Owls and ra - vens, scare the

Kauz und Eu - le
Owls and ra - vens,

arco

pizz.

Carus

240

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

S

A

T

B

Vl

Va

Vc

Cb

cresc.

tr

p cre - - scen - - - do

un - ser cra - vens,

Rund - ge - heu - le, owls and ra - vens,

arco

pizz.

arco

Carus

246

L

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

f cre - - - scen - - - do al ff

heul un ser Rund - ge - heu - le. Kommt mit
howl us, and scare the cra - vens. Come with

un - ser Rund - ge - heu - le. Kommt mit
howl, and scare the cra - vens. Come with

heul in un - ser Rund - ge - heu - le. Kommt mit
howl with us, and scare the cra - vens. Come with

cresc.

arco

Carus

252

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat

S: Za - cken, kommt - beln. / *torch - es bright - ly - ing.*
A: Za - cken, kommt mit - beln. / *torch - es - ly - ing.*
T: Za - kom - mit - beln. / *torch bright - ly flash - ing.*
B: Za - cken, kommt mit Ga - beln. Kommt mit wil - den Klap - per - stö - - / *torch - es bright - ly flash - ing. Rush a - long with bil - lets clash - -*

Vl
Va
Vc Cb

sf

Carus

259

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb
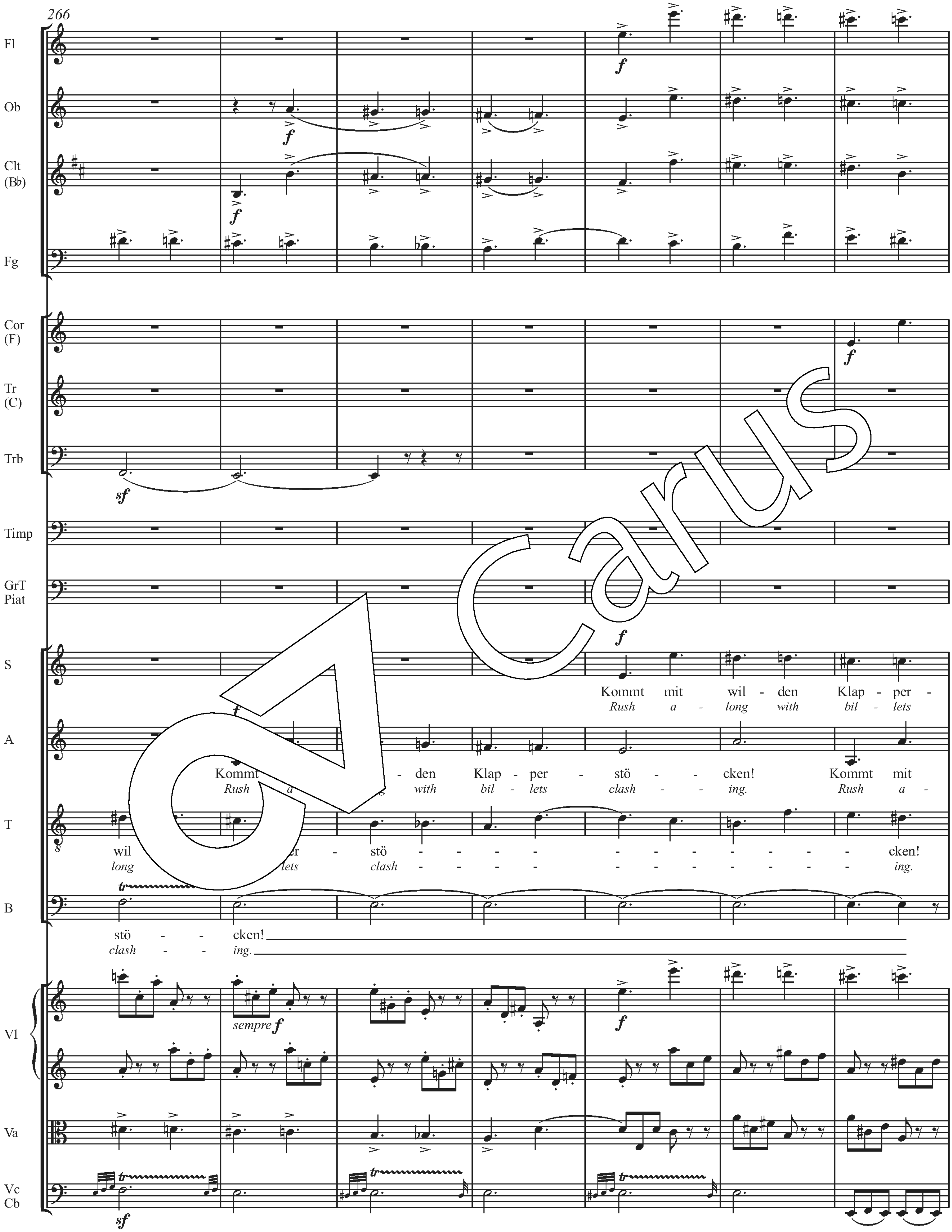
sf ff f

Kommt mit Za - cken, kommt mit Ga - beln.
Come with torches bright - ly flash - ing.

Kommt mit wil - den Klap - per -
Rush a - long with bil - lets

cken!
ing.

Carus


266
Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb
Kommt mit wil - den Klap - per -
Rush a - long with bil - lets
Kommt mit wil - den Klap - per - stö - - cken! Kommt mit
Rush a - long with bil - lets clash - - ing. Rush a -
wil - den Klap - per - stö - - - - - - - - - - - cken!
long with bil - lets clash - - - - - - - - - - - ing.
stö - - cken!
clash - - ing.
sempre f
sf
f
tr

M

273

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

GrT
Piat

S

A

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf

f

tr

stö - - - - - - - - - - - cken! Kommt! Kommt!
clash - - - - - - - - - - - *ing.* *Come!* *Come!*

w - - - - - - - - - - - cken! Kommt! Kommt!
lo - - - - - - - - - - - *ing.* *Come!* *Come!*

Komm - - - - - - - - - - - cken! Kommt! Kommt!
Rush - - - - - - - - - - - *ing.* *Come!* *Come!*

Kommt! Kommt! Kommt! Kommt! Kommt!
Come! *Come!* *Come!* *Come!* *Come!*

Carus

282

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

Kommt! Kommt! Kauz und Eul' und Eu - le, heul in un - ser
Come! Come! Owls and ra - vens, with us howl, and scare the

Carus

290

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

ff sf

Rund - ge - heul'! Kauz und Eul' und Eu - le, heul in un - ser
cra - vens! Owls and ra - vens, with us howl, and scare the

Carus

298

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

GrT Piat

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

Rund - ge - heul! Kommt, kommt, kommt! Kommt, Kommt,
cra - vens! Come, come, come! Come, come,

Rund - ge - heul! Kommt, kommt, kommt! Kommt, Kommt,
cra - vens! Come, come, come! Come, come,

Rund - ge - heul! Kommt, kommt, kommt! Kommt, Kommt,
cra - vens! Come, come, come! Come, come,

Rund - ge - heul! Kommt, kommt, kommt! Kommt, Kommt,
cra - vens! Come, come, come! Come, come,

Carus

No. 7

L'istesso tempo ♩ = 88

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si♭ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Trombone

Timpani in La / A

Gran tamburo e Piatti

Soprano

Alto

kommt!
come!

Tenore

Basso

kommt!
come!

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello Contrabbasso

ff sf *sf* *ff*

Carus

8

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

sf ff f dim.

Carus

15

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
GrT Piat
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

sf
sf dim.
dim.
dim.
sf
sf
dim.
dim.
tr
tr
di - - mi - - nu - en - - do
p
pp
di - mi - nu - en - do
di - mi - nu - en - do
dim.
di - - mi - - nu - - en - - do
di - - mi - - nu - - en - - do

Carus

21 **Andante maestoso** ♩ = 72

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Baritono solo
Der Priester / *The Priest*

Bar solo

So weit ge-bracht, dass wir bei
Re - strain'd by might, we now by

S

A

T

B

Vl

Va

Vc

Cb

dim.

Carus

25

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

Nacht — All - ya - ter — eim - lich — gen!
night, — *in* — *e - cret,* — *here* — *a - a* — *thee!*

Carus

29

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

p dolce

dolce

Doch ist es Tag, so - bald man mag ein rei - n__ H__ dir__ brin - - gen.
Still it is day, when - e'er we pray, and hum - b__ w be - fore thee!

Carus

33

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo

Chor der Druiden und des Heidenvolks
Chorus of Druids and Heathen People

S
A
T
B

Doch ist es Tag, man mag ein rei - nes_ Herz dir brin - gen.
Still it is day, we pray, and hum - bly_ bow be - fore thee!

So -
When -

Vl
Va
Vc
Cb

Carus

37

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

dolce
dolce
muta in Do-Sol/c-G

bald man mag ein rei - nes H z dir brin - gen.
e'er we pray, and hum - bly be - fore thee!

Ein rei-nes, rei-nes Herz dir
And hum-bly, hum-bly bow be -

Carus

42

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

Du kannst zwar heut, un man - che Zeit, dem
Thou canst as - suage ar foe men's rage, and

S

A

T

B

Du kannst zwar heut, und man - che Zeit,
Thou canst as - suage our foe - men's rage,

b gen.
f thee!

Vl

Va

Vc

Cb

Carus

47

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

pp

cresc.

p

Fein - de viel er - lau - b
shield us from their ter

Die Fl -me rei -
The fla as - pires!

gt sich vom Rauch; so
The smoke re - tires! Thus

Fein - viel er - lau - ben.
shield from their ter - rors.

ein - de viel er - lau - ben.
shield us from their ter - rors.

Carus

51

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

rei - - - nig[ern] Glau - [ben], und raub[t] man uns den al - ten

clear [*from*] *er* - [*rors*], *our cus* - *toms quell'd, our rights with* -

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

cresc.

Carus

54

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

in Do-Sol / c-G

Bar solo

Brauch, *held,* dein *thy* Lich *light* will es *all shine for* rau - - - - - e - - - - - -

S

Den al *Our righ* Br *with-hel*

A

T

Den al en Brauch! *with-held.*

B

Vl

Va

Vc Cb

cresc.

cre - - - - - scen - - - do

Carus

58

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

ben! Wer will es rau - ben! Dein Licht! Dein
ver. *Shall shine for e - ver. Thy light, thy*

Dein Lich Dein Licht!
Thy light *Thy light!*

in Licht! Dein Licht!
Thy light! *Thy light!*

Vc

Carus

64

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

cresc. ff dim.

tr

col Tutti

Licht! light!

Wer will es rau - ben, wer will es rau - ben, dein Licht, wer will es rau -
Shall shine for e - ver, shall shine for e - ver! Thy light shall shine for e -

Vc + Cb

Vc

Cb

Carus

No. 8

Allegro non troppo ♩ = 92

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si♭ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Tromba in Do / C

Trombone

Timpani in Do-Sol / c-G

Ein christlicher Wächter / *Christian Guard*

Tenore solo

Hilf, ach hilf [illegible] Kriegs - sel- le! Ach, es kommt die gan - ze Höl- le! Sieh,
Help, my com- rades! a le-gion yon - der comes from Sa - tan's re- gion! See,

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Vc

Violoncello Contrabbasso

Carus

7

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

T solo

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

wie die ver- Lei - ber und durch von Flam-me glü - hen. Men - schen - wölf und Dra - chen-

von grou- - ing and fro in flames ad - vanc - ing! Some on wolves and dra - gons

Vc + Cb
pizz.

arco

Carus

12

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

T solo

wei - ber, im Flu vo - rü - ber - zie - hen! Welch ent - setz - li - ches Ge -

rid - in see, ah, see them hith - er pranc - ing! What a clat - t'ring troop of

christl Wächter

ards

T

Schreck - li - che, ver - hex - te Lei - ber,

See the hor - rid hag - gards glid - ing,

B

Vl

pizz.

Va

pizz.

Vc Cb

pizz.

cresc.

Carus

16

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

T solo

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf *p* *cre - - - - - - scen* *cresc.*

tö - - - - Lasst uns, uns al - le flie - hen! O - ben flammtund saust der Bö - se; aus dem

e - - - - Let us, us quick-ly fly them! Imp and de - vil lead the re - vel, see them

Men - völf und Dra - - - - - wei - ber,lasst uns fliehn, lasst uns fliehn, lasst uns fliehn,

some - - - - - rid - ing! Let us fly, let us fly! let us fly,

cre - - - - scen - - - - do

arco

Carus

21

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

T solo

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

do

al

cresc.

Bo - den damp - [illegible]ngs, ca - [illegible] clouds,

amp-fet rings ein Höl-len - bro - den! rapt in clouds of lu - rid va - pour!

Lasst uns flie - hen! Let us fly them,

[illegible]st uns fliehn! [illegible]et us fly!

Welch ent - setz - li - ches Ge - tö - se, sieh, da See, ah, see them hith - er pranc - ing, with the

cre - - - - scen - - - do al

Carus

27

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

T solo

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf *p* *cresc.* *f* *pp*

Lasst uns fliehn! lasst uns fliehn! Aus dem
let us fly, let us fly! See them

flammt t der Bö , aus dem Bo - den damp - fet rings, damp - fet rings ein Höl - len - bro - den.
fiend ad - vanc g! See them ca - per, wrapt in clouds, wrapt in clouds of lu - rid va - pour!

Carus

33

Fl

Ob

f

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

f

Tr
(C)

Trb

Timp

f

T solo

Bo - den damp - rings Höl - len - bro - den. Seht, aus dem Bo - den damp - fet
ca - per in clouds lu - rid va - pour; See! See them ca - per, wrapt in

f

T

Lasst uns flie - hen! Aus dem Bo - den damp - fet
Let us fly them! See them ca - per, wrapt in

f

B

Lasst uns flie - hen! Aus dem Bo - den damp - fet
Let us fly them! See them ca - per, wrapt in

Vl

f

Va

f

Vc
Cb

f

Carus

38

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
T solo
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

rings ein Höl - len - bro - den! Lasst uns fliehn! Lasst uns fliehn!
clouds of lu - rid va - - - pour! Let us fly! Let us fly,

rings Höl - len - br den! Lasst uns fliehn! Lasst uns
clouds lu - rid va - - - pour! Let us fly! Let us

rings ein Höl - len - bro - den! Lasst uns fliehn!
clouds of lu - rid va - - - pour! Let us fly,

Carus

43

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

T solo

S

A

T

B

Vl

Va

Vc Cb

dim.

ff

tr

I pp

II

Lasst uns fliehn,
let us fly,

Lasst uns fliehn!
let us fly!

Die Un -

pp

Carus

No. 9

Andante maestoso ♩ = 80

Flauto
Oboe
Clarinetto in Si♭ / B
Fagotto
Corno in Fa / F
Tromba in Do / C
Trombone
Timpani in Do-Sol / c-G
Bariton solo
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello
Contrabbasso

Der Priester / *The Priest*

Allgemeiner Chor der Druid[en] und des Heiden[volks] / *General Chorus of [Druids] and Heathen People*

Coro

Flam - [me] nigt sich [vom] Rauch, so rei - nig'
cloud - [now,] the flame is bright! Thus faith from

Flam - [me] nigt sich vom Rauch, so rei - nig'
cloud - [now,] the flame is bright! Thus faith from

Carus

4

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

p dolce

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

p

Bar solo

tranquillo

Die Fla - me rei ni vom Rauch, so rei - nig'_
*Un-cl - ed now, t flame is bright! Thus faith from_*

S

un - sern Glau
er - ror se -

A

T

u sern Glau
e ror se - ver!

B

Vl

dim.

Va

Vc

Cb

Carus

8

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

tr

pp

Bar solo

un - sern Glau - - ben! Und raubt man uns en - ten Brauch; dein

er - ror se - - ver! though foes may cloud quell our light, yet

f

S

A

T

B

Vl

Va

cresc.

Vc

p

Cb

p

Carus

12

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

ten. *p* *cresc.*

Licht, dein Licht, kann es rau - - ben! Dein
thine, thy light, shall shine for e - - ver! Thy

pp

Dein Licht!
thine, thy light!

molto cresc.

Carus

17

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo

Licht, wer kann es rau- ben! Dein Licht, dein Licht, wer kann
light shall shine for e - ver! Thy light! thy light shall shine,

S
A
T
B

Dein Licht, dein Licht, wer kann
Thy light, thy light shall shine,

Vl
Va
Vc
Cb

Carus

22

Fl

Ob

Clt (B♭)

Fg

Cor (F)

Tr (C)

Trb

Timp

Bar solo

dein Li- wer kann es rau - - - - - ben! Dein
thy *shall shine for e - - - - - ver! Thy*

S

dein L- wer kann es rau - - - - - ben! Dein
thy li- shall shine for e - - - - - ver! Thy

A

wer kann es rau - - ben! Dein Licht,
shall shine for e - - ver! Thy light

T

n Licht, wer kann es rau - - - - - ben! Dein
thy light shall shine for e - - - - - ver! Thy

B

dein Licht, wer kann es rau - - - - - ben! Dein
thy light shall shine for e - - - - - ver! Thy

Vl

Va

Vc
Cb

Carus

26

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

sf p tr

Licht, wer kann es rau - - - - ben. Dein Licht, dein Licht, wer kann es
light shall shine for e - - - - - ver. Thy light, thy light shall shine for

Licht, wer kann rau - - - - ben!
light shall shine e - - - - ver.

Licht, kann e rau - - - - ben!
shine for - - - - ver.

Licht, e rau - - - - - ben!
light e - - - - - - ver.

Licht, wer kann es rau - - - - ben!
light shall shine for e - - - - - - ver.

Carus

30

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
Bar solo
S
A
T
B
Vl
Va
Vc Cb

p cresc. f

tr

col Tutti (Basso I)

rau - - - - - ben!
e - - - - - -

Dein Licht, dein Licht, wer kann es rau - ben, kann es
Thy light, thy light shall shine, thy light shall shine, thy

Carus

34

Fl
Ob
Clt (B♭)
Fg
Cor (F)
Tr (C)
Trb
Timp
S
A
T
B
Vl
Va
Vc
Cb

ff sf
ff
sf
f
tr
trem.

rau - ben, kann
light shall shine
ben!
Dein Licht!
ver!
Thy light!

Carus

39

Fl

Ob

Clt
(B♭)

Fg

Cor
(F)

Tr
(C)

Trb

Timp

S

A

T

B

Vl

Va

Vc
Cb

sf

tr

ff

Dein L
Thy l

Wer kann es rau - - ben!
shall shine for e - - ver!

JL

Carus